О чем говорят орки

Автор: Administrator
28.06.2011 15:05 - Обновлено 29.06.2011 15:07

В процессе локализации большое внимание было уделено разнице между репликами героя-мужчины и женщины. То есть, главные персонажи действительно по-разному говорят, а окружающие обращаются к девушке совершенно иначе, нежели к парню. Внимательный игрок, поигравший и женским, и мужским персонажем, может убедиться, что к девушке обращаются гораздо вежливее, но если речь идет о делах военных, то почти все оказываются классическими шовинистами.

«Здру-авствуй, девочка. Меня зовут У-арху. То есть, все меня зоуувут Барсик, но не забыувай, что на самом деле меня зовут У-арху и никак иначе. Впрочем, такая симпатичная кошечка может звать меня как угодно. Я все ждал, куогда же ты придешь...»; «Побойся бога! Ты вскрывала пакет, запечатанный легатом?! Вот ведь, правду говорят, бабы – народ любопытный! Если мы переживем этот день, я тебя точно отправлю на виселицу... Хотя, если ты выполнишь одно задание, я забуду о том, что ты натворила».

Русские имена иногда отличаются от имен оригинала – наши редакторы попытались унифицировать их для каждой отдельной расы. Так, всех гномов зовут византийскими именами, эльфов – подчеркнуто эльфийскими, а многие люди получили прозвища. А еще внимательный игрок теперь сможет догадаться, о чем говорят орки: «Эронк грорк ту консерва вилд тушенка?»; «Вриол прак бутылка хиол эруу, хогар тусан жареная крыса врой?»